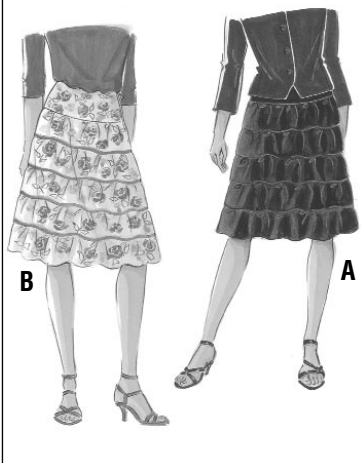


# M 23379

# Young Collection

neue mode \*STIL\*



**ARBEITSHEFT**

**INSTRUCTIONS**

**CAHIER DE TRAVAIL**

**WERKBLAD**

**GUÍA DE INSTRUCCIONES**

**ARBETSHÄFTE**

**TYÖVIHKO**

**ARBEJDSHÆFTE**

**Stoffauflagen auf dem Schnittbogen**

Vorbereitung + Zuschneiden Seite ..... 2

Verarbeitung Seite ..... 3

**Fabric layouts on the pattern sheet**

Preparation + cutting page ..... 2

Construction page ..... 3

**Couches de tissu sur le patron**

Préparation + coupage page ..... 12

Réalisation page ..... 13

**Stof oplaggen op het raderblad**

Vorbereiden + knippen zijde ..... 12

Verwerking zijde ..... 13

**Plano de corpe en el patrón**

Preparación + Corte Página ..... 12

Confección Página ..... 13

**Tygutlägg på mönsterarket**

Förberedelser + tillklippning sida ..... 24

Utförande sida ..... 25

**Kankaan leikkuuhje kaavassa**

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu ..... 24

Ompelu sivu ..... 25

**Stofoplæg på snitmønsteret**

Forberedelse + tilklipping side ..... 24

Forarbejdning side ..... 25

**Nur echt mit dem blauen Kantendruck**  
**Only genuine with the blue printed edge**



**Vlieseline Einlagen**  
erkennen Sie immer  
am blauen Kanten-  
druck.

**Vilene interfacing**  
are always recognis-  
able by the blue  
printed edge.



### Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG  
Vertrieb Vlieseline  
Hatschekstrasse 11  
69126 Heidelberg/  
Germany

Freudenberg Nonwovens LP  
Vilene Retail  
Lowfields Business Park  
Elland  
West Yorkshire HX5 9DX/  
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.  
P.O. Box 259  
3 Brand Drive  
Thomastown VIC 3074/  
Australia

## DEUTSCH

### Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-  
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**  
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

**Der Schnitt enthält** über die Körpermaße hinaus  
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die  
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang  
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die  
Schnitteile aus.

### Zuschneiden des Stoffes

**Zuschneidepläne beachten**. Schnitteile spar-  
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für  
Nahtzugaben und Säume lassen.

## ENGLISH

### Pattern Preparation

**Compare** body measurements with the measu-  
rement chart. **Draw** measurement differences  
onto the pattern (note instructions on pattern  
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-  
tern includes** the necessary **ease allowances**.

**Before cutting out, transfer corrections** onto  
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces  
along the outlines corresponding to your size.

### Fabric cutting

**Note cutting layouts**. Place pattern pieces  
sparingly **in one direction**, leaving space for  
seam and hem allowances. **Seam and hem  
allowances are not included, so you will have  
to add it by cutting out the fabric.**

<b>Nahtzugaben</b>	<b>1,5 cm</b>
<b>Saumzugaben</b>	<b>4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen</b>
<b>Nahtzugaben</b>	<b>1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.</b>

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

**Beispiel:** Ärmelsaum

**richtig**  
**correct**



<b>Seam allowances</b>	<b>1,5 cm (5/8")</b>
<b>Hem allowances</b>	<b>4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems</b>
<b>Seam allowances</b>	<b>1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.</b>

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

**Example:** sleeve hem

**falsch**  
**false**



### **Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!**

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

### **Note the grainline marked on the pattern!**

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside.** Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

## **Markierung der Zuschnitte**

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

## **Marking**

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

## **Verarbeitung**

**Beim Zusammennähen (Steppen) liegen die rechten Stoffseiten innen.** Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander treffen.**

**Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.**

**Modell zur Anprobe zusammenheften**, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

## **Sewing**

**When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside.** Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up.**

**Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.**

**Baste the model together for fitting** and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

Rechte Stoffseite

Right side



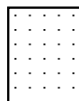
Linke Stoffseite

Wrong side



Einlage

Interfacing



Futter

Lining



## Rock Mod. A, B

Folgende Schnittteile zuschneiden:

**Mod. A, B:** 1,2,3,4,5,6,7,8

### 1. Stufe 4 / Stufe 5

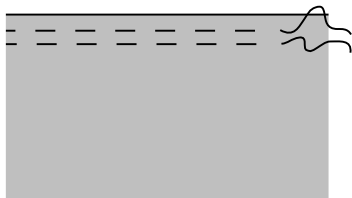
Jeweils zwei Stufenteile rechts auf legen und die Mittelnahst steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



### 2. Einkräuseln

Alle Stufenteile werden an der oberen Kante eingekräuselt.

Zum Einkräuseln steppen Sie jeweils links und rechts der Nahtlinie mit großen Stichen. Die Unterfäden auf die entsprechende Weite anziehen und die Fadenenden verknoten. Die Kräuselweite gleichmäßig verteilen. Stufe 1 auf die Weite der Passenkante anziehen, Stufe 2 auf die untere Kante der Stufe 1 usw..



## Skirt Mod. A, B

Cut the following pattern parts:

**Mod. A, B:** 1,2,3,4,5,6,7,8

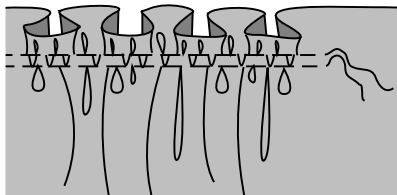
### 1. Ruffle 4 / Ruffle 5

Place two ruffle panels each right on right and sew the centre seam. Press seam allowances apart.

### 2. Gathering

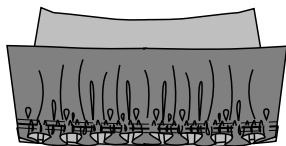
All ruffle panels are gathered along the upper edge.

Sew with large stitches on both sides of the seam line. Tighten bobbin threads to the required width and knot thread ends. Even out the gather. Tighten ruffle layer 1 to the width of the yoke edge, ruffle 2 to the lower edge of ruffle 1, etc.



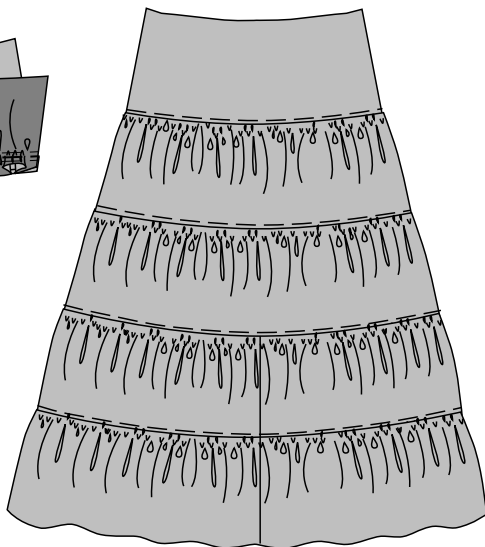
### 3. Ansatznähte

Die 1. Stufe rechts auf rechts auf die untere Kante der Passe legen und die Naht steppen. Kräuselfäden entfernen, Nahtzugaben nach oben legen und von rechts knappkantig absteppen. Bei den weiteren Stufen genauso vorgehen. Siehe Abb.



### 3. Joining Seams

Place the 1. ruffle onto the lower yoke edge right sides together and sew the seam. Remove gathering threads. Turn seam allowances up and topstitch narrowly. Continue with the ruffles likewise. See illustration.



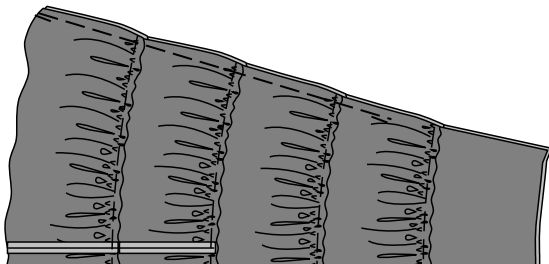
---

### 4. Seitennähte

Vorder- und Hinterrock rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Links erst ab dem Reißverschlusszeichen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Achten Sie darauf, daß die Quernähte genau aufeinandertreffen.

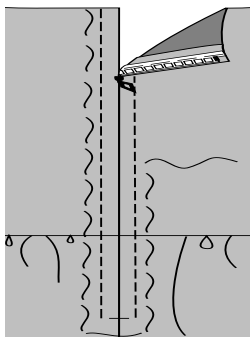
### 4. Side Seams

Place front and back skirts right on right. Sew side seams, on the left from the zipper mark down. Press seam allowances apart. Make sure the cross seams meet precisely.



## 5. Reißverschluss

Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnnchen beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen.



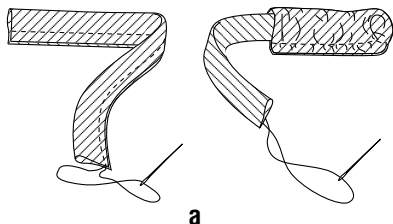
## 5. Zipper

Pin the zipper under so that the teeth are covered on both sides and baste. Topstitch both sides of zipper tape the width of the presser foot.

## 6. Aufhänger

a) Schneiden Sie aus Stoff- oder Futterresten einen 2,5 cm breiten und 35 cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zu. Den Streifen rechts auf rechts falten, füßchenbreit steppen, wenden und bügeln.

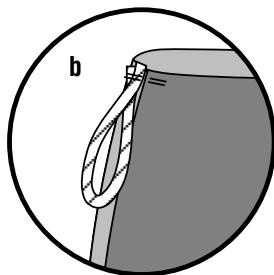
b) Streifen in 2 gleiche Teile teilen, zur Schlaufe legen und im Seitennahtbereich von links an der Taillenkante feststeppen.



## 6. Hanger Loops

a) Cut a straight grained strip from a fabric or lining remnant, 2.5 cm wide and 35 cm long. Fold the strip right sides together and sew foot-wide. Turn the strip and press.

b) Cut the strip in half, double up and stitch to the inside of the waist edge at the side seams.



## 7. Band (Mod.B)

Das Band zuerst in den benötigten Längen zuschneiden.

Das Band jeweils von rechts über den Ansatznähten aufstecken, dabei an einer Seitennaht beginnen. Die Enden nach links einschlagen und gegeneinander legen. Das Band knappkantig aufsteppen.

## 7. Ribbon (Mod. B)

First cut the ribbon in the required lengths. Pin ribbon to the right side over the joining seams, beginning at a side seam. Turn in the ends and place against each other. Narrowly stitch on the bands.

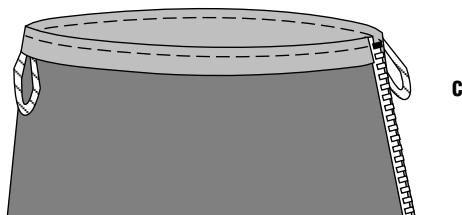
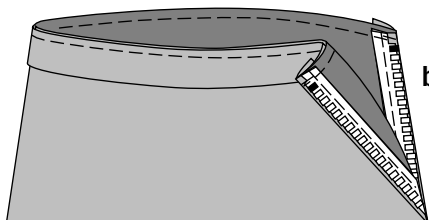
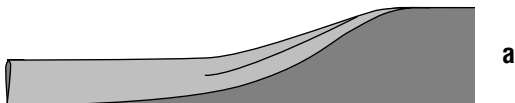


## 8. Bund

- a) Den Bund im Umbruch links auf links falten und bügeln.
- b) Den Bund mit den offenen Kanten an die Tailenkante steppen, dabei die Bundenden an der linken Seitennaht über dem Reißverschlußband einschlagen und mitfassen. (Die Aufhänger werden mitgefaßt.)
- c) Den Bund nach innen wenden, die Tailenkante bügeln und von rechts absteppen.

## 8. Waistband

- a) Fold waistband wrong sides together along the break and press.
- b) Join open band edges to waist edge, at the left side seam turning in and stitching through the band ends over the zipper tape. (The hangers are caught in between.)
- c) Turn waistband inside, press waist edge and topstitch.

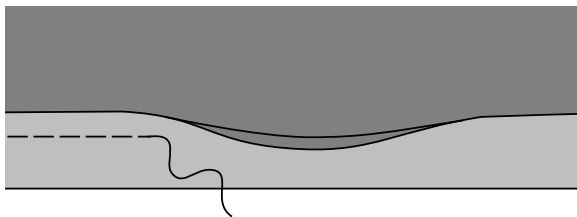


## 9. Saum

Die Saumzugabe nach links bügeln und feststeppen.

## 9. Hem

Press over hem allowance and stitch.





Basteln und  
Schneidern praktisch  
und einfach . . .

Handicrafts and  
sewing practical  
and easy . . .

*neue mode* ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neumodestil.de](http://www.neumodestil.de)



# RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

# GRID-PAPER

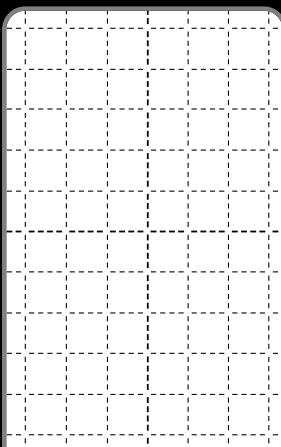
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

**5x**  
150 x 117 cm



● Práctico para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlæg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH  
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Die große Hilfe  
beim Schneiden  
und Basteln!

Effective help for all  
your sewing  
and handicraft!

*neue mode* ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neuemodestil.de](http://www.neuemodestil.de)



**SEIDEN-PAPIER**

**5x**

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

**TISSUE-PAPER**

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

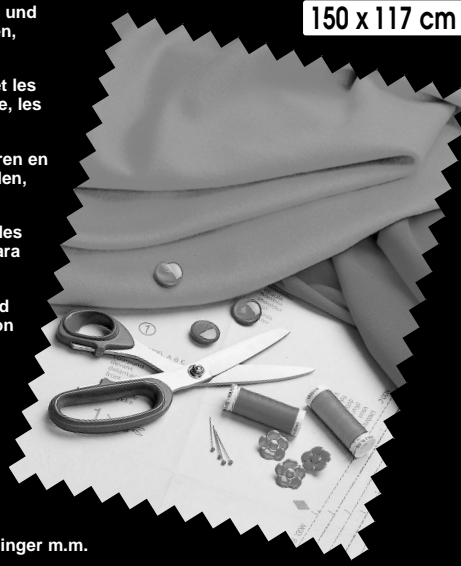
● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriiviivojen ja merkkien jäljentäminen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

**150 x 117 cm**



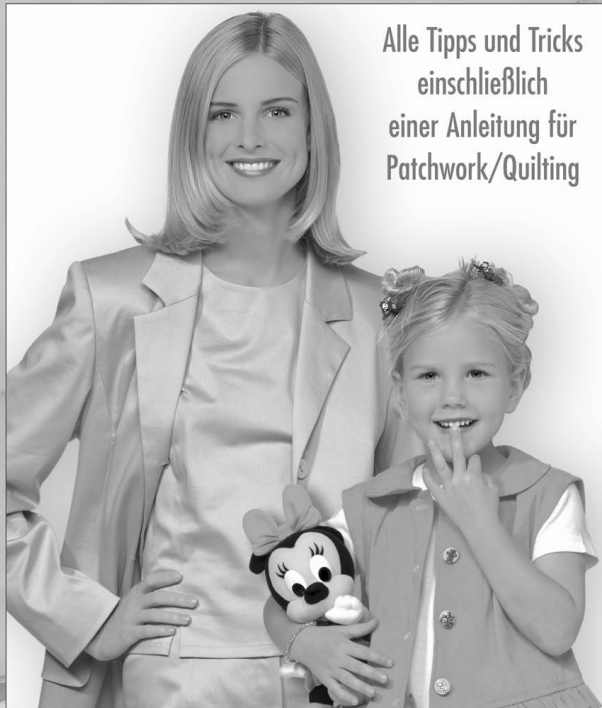
Printed by Medoverlag Arnoldt GmbH • D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Gewußt wie – das ist auch beim Nähen wichtig.

Ein Buch für die Praxis,  
auch mit Patchwork und Quilting, damit Nähen Spaß  
macht und zum liebsten Hobby wird.

# NÄHEN VON A-Z

Alle Tipps und Tricks  
einschließlich  
einer Anleitung für  
Patchwork/Quilting



*neue mode* \* **STIL** \*

## Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

## Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet

4 cm pour les ourlets étroits

2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste  
goed  
correcto



faux  
fout  
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

## Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

## Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen

4 cm bij nauwe zomen

2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

## Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

## Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm

Margen para dobladillos

4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas

Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

## Marquage des découpes

**La partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piqure avec un bâti sur l'endroit.

## Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

**Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.**

**Faufilez le modèle pour l'essayage**, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

## Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

## Verwerking

**Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen.** Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

**Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.**

**Het model voor het passen in elkaar rijgen**, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

## Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

## Confeción

**Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose).** Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

**Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.**

**Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes**, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

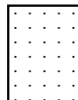
Endroit du tissu  
Goede stofkant  
Derecho de la tela



Envers du tissu  
Linker stofkant  
Revés de la tela



Entoilage  
Tussenvoering  
Entretela



Doublure  
Voering  
Forro



## Jupe Modèles A, B

Couper les pièces de patron suivantes :

**Modèles A, B :** 1,2,3,4,5,6,7,8

### 1. Volant 4 et 5

Piquer la couture du milieu endroit contre endroit de chacun des volants. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

## Rok model A, B

De volgende patroondelen knippen:

**Model A,B:** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,

### 1. Strook 4 / Strook 5

2 Strookdelen met goede kant op elkaar leggen en de middennaad stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

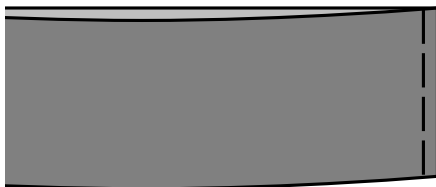
## Falda Mod. A, B

Se precisan las siguientes piezas:

**Mod. A, B:** 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

### 1. Volante 4/ Volante 5

Poner cada vez dos piezas de los volantes, derecho contra derecho. Cerrar la costura del medio, plancharla abierta.



## 2. Fronces

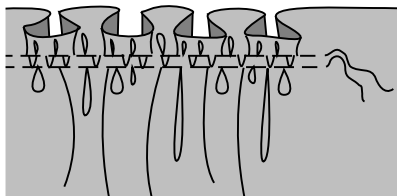
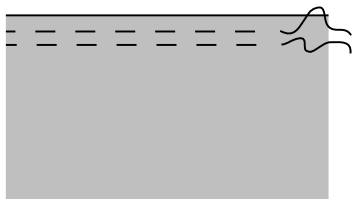
Tous les volants seront froncer, pour cela, passer un fil de fronces à grands points de chaque côté de la ligne de piqure en haut des volants. Tirer sur les fils pour atteindre la dimension voulue, nouer les fils ensemble, répartir régulièrement les fronces. Le volant 1 doit avoir la dimension du bas de l'empècement, le volant 2 celle du bas du volant 1 et ainsi de suite.

## 2. Inrimpelen

Alle strookdelen worden aan de bovenkant ingerimpeld. Voor het rimpelen telkens links en rechts van de naadlijn met grote steken stikken. De onderdraden op de betreffende wijdte aantrekken en de draadeinden afknopen. De rimpelwijdte gelijkmatig verdelen. Strook 1 op de wijdte van de paskant aantrekken, strook 2 op de onderkant van strook 1 enz.

## 2. Fruncir

Fruncir los cantos superiores de todos los volantes, pasando a este fin a ambos lados de la línea de costura marcada un espunte a punto largo. Tensar los hilos inferiores a la medida necesaria. Anudar los cabos de hilo y distribuir los frunces uniformemente. Volante 1: reducir el ancho del canto correspondiente a la media del canto inferior del canesú, volante 2: a la medida del canto inferior del volante 1, frunciendo los demás volantes de igual manera.



### 3. Coutures de montage

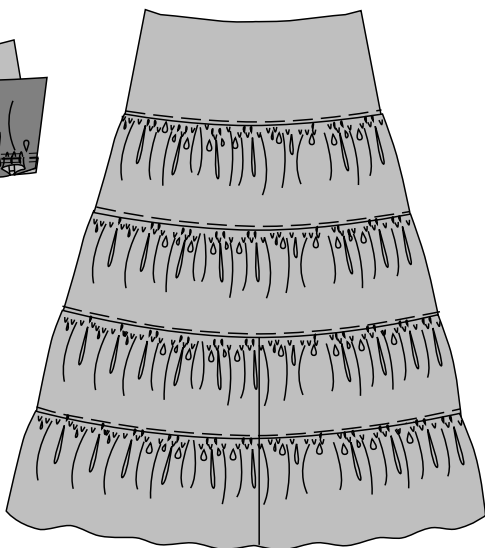
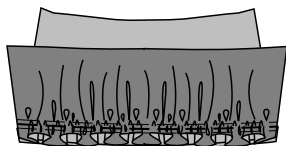
Piquer le volant 1 endroit contre endroit au bas de l'empîècement. Retirer les fils de fronces, repasser la couture vers le haut, la surpiquer sur l'endroit. Travailler les autres volants de la même manière. Cf. dessin.

### 3. Aanzetnaden

De eerste strook met goede kant op goede kant op de onderkant van de pas leggen en de naad stikken. Rimpeldraden verwijderen. Naadtoeslagen naar boven leggen en aan de goede kant smal langs de kant afstikken. Precies zo bij de andere stroken handelen. Zie afbeelding.

### 3. Costuras de unión

Colocar el primer volante sobre el canto inferior del canesú, derecho contra derecho. Cerrar la costura de unión. Quitar los hilos de fruncir. Doblar los márgenes de la costura hacia arriba y pasar luego por el derecho un pespunte junto a la costura. Aplicar los demás volantes de igual manera, v. grab..



#### 4. Côtés

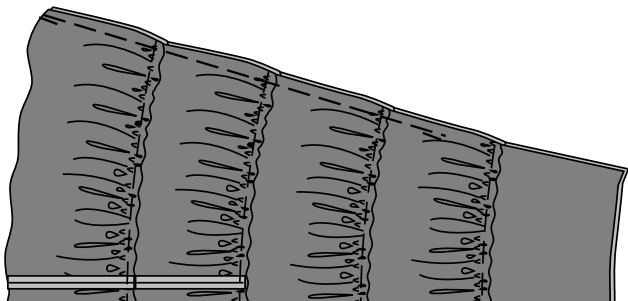
Piquer les côtés, endroit contre endroit. Le côté gauche à partir des repères de la glissière. Ouvrir les coutures au fer à repasser. Veiller à ce que les coutures de montage correspondent exactement.

#### 4. Zijnaden

Voor- en achterbaan rok met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Links pas vanaf het teken voor de ritsluiting. Naadtoeslagen uitstrijken. Er op letten, dat de dwarsnaden precies op elkaar vallen.

#### 4. Costuras laterales

Poner las piezas delantera y posterior, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, cosiendo el costado izquierdo desde la señal de cremallera. Atención, las costuras de unión deben coincidir cada vez. Planchar las costuras abiertas.



#### 5. Fermeture à glissière

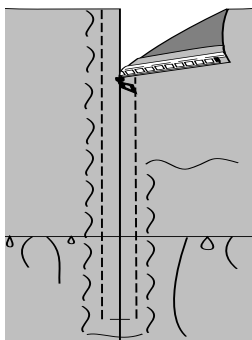
Faufiler la glissière de manière à ce que les crans soient cachés. Piquer la glissière sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche.

#### 5. Ritsluiting

De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes aan beide kanten bedekt zijn. De rits aan de goede kant ter breedte van voetje vaststikken.

#### 5. Cremallera

Prender la cremallera por debajo de los bordes, de modo que los dientes queden ocultos. Hilvanarla. Aplicar la cremallera con un pespunte a 3/4 cm del canto.

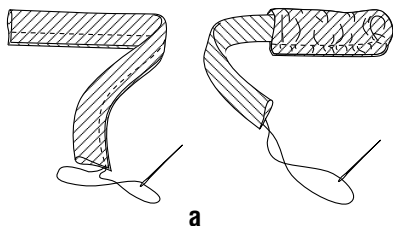




## 6. Brides de suspension

a) Couper une bande de 2,5 cm x 35 cm dans le droit fil de reste de tissu ou de doublure. Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner, repasser.

b) Couper la bande en deux parties égales, former une boucle de chaque morceau, épingler sur l'envers à la taille au niveau des coutures de côtés.



## 6. Lussen

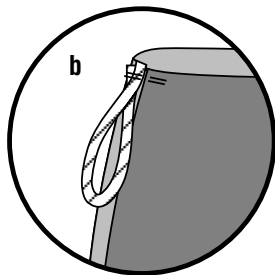
a) Van stof- of voeringresten een 2,5 cm. brede en 35 cm. lange strook in rechte draad-richting knippen. De strook met goede kant op elkaar vouwen, ter breedte van voetje stikken, keren en strijken.

b) Strook in 2 gelijke delen, lussen inleggen en bij de zijnaad aan de binnenkant van de taille vaststikken.

## 6. Cinta para colgar

a) Cortar de retales de tela o forro una tira a recto hilo de 2,5 cm de ancho por 35 cm de largo. Doblar la tira a lo largo, derecho contra derecho. Coser un pespunte a 3/4 cm del canto. Dar la vuelta a la tira, plancharla.

b) Cortar de la tira dos cintas de igual larga, doblar y pespuntearlas en el revés de la cintura, a la altura de las costuras laterales.



## 7. Galons (modèle B)

Couper les galons à la longueur nécessaire. Épingler les galons sur l'endroit sur les coutures de montage en commençant sur une couture de côté. Replier les extrémités, les placer bord à bord. Piquer les galons à ras.

## 7. Band (model B)

De band eerst in de benodigde lengte knippen. De band aan de goede kant over de aanzetnaden opspelden, daarbij aan 1 zijnaad beginnen. De einden naar binnen inslaan en tegen elkaar leggen. De band smal langs de kant opstikken.

## 7. Galón (Mod. B)

Cortar el galón según las medidas necesarias. Prender el galón cada vez por el derecho sobre la costura de unión, empezando en una costura lateral. Doblar los extremos hacia dentro de modo que los cantos coincidan. Fijar el galón con un pespunte junto a los bordes.



## 8. Ceinture

**a)** Replier la ceinture sur la ligne de pliure envers contre envers.

**b)** Piquer la ceinture à la taille sur l'envers, faire un rentré sur l'envers aux extrémités sur le ruban de la glissière, prendre dans la piqûre. (Les brides de suspension sont prises dans la piqûre)

**c)** Retourner le travail, repasser, surpiquer sur l'envers.

## 8. Band

**a)** Band in de vouw met\ verkeerde kant op elkaar vouwen en strijken.

**b)** Band met open kanten aan de taillekant stikken daarbij de bandeneinden aan de linkerzijnaad over de band van de rits inslaan en meestikken. (De lussen worden meegestikt.)

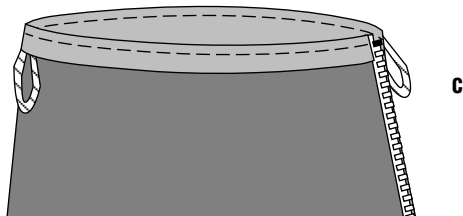
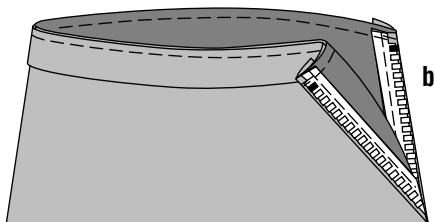
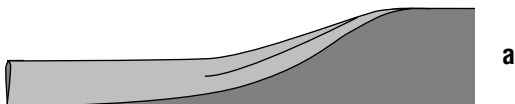
**c)** De band naar binnenkeren, de taillekant strijken en aan de goede kant afstikken.

## 8. Cinturilla

**a)** Doblar la cinturilla por la línea de doblez, revés contra revés, plancharla.

**b)** Pespuntear los cantos abiertos al canto superior de la falda, doblando a la vez en el costado izquierdo, el margen de los extremos a nivel de la cremallera. Fijar la cinturilla con un pespunte, interponiendo las cintas para colgar.

**c)** Doblar la cinturilla hacia el interior. Planchar el canto de cintura y pespuntearla por el derecho.



## 9. Ourlet

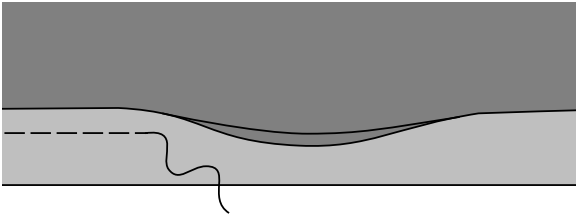
Replier l'ourlet sur l'envers, repasser, piquer.

## 9. Zoom

De zoomtoeslag naar binnenstrijken en stikken.

## 9. Doblado

Planchar el margen para el dobladillo hacia el lado interior, fijarlo con un pespunte.



Bricoler et  
coudre d'une  
manière pratique  
et simple . . .

Knutselen en  
naaien  
practisch en  
eenvoudig . . .

Hobby y  
Costura,  
práctico y  
sencillo . . .

**neue mode** ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neuemodestil.de](http://www.neuemodestil.de)



# RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

# GRID-PAPER

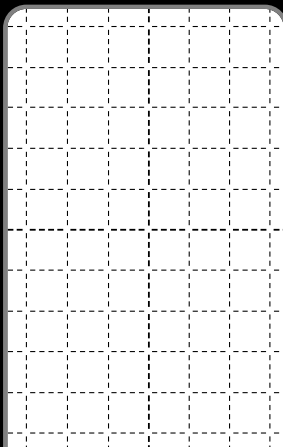
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handi-crafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

**5x**  
**150 x 117 cm**



● Práctico para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid hand-  
arbete, klädsömnad och  
stickning. Centimeter-  
indelning för att  
förstora små mönster.

● Käytännöllinen  
askarteluun, ompeluun  
ja kudontaan.  
cm-jaotus pienten  
kaavamallien  
suurentamiseen.

● Praktisk til hobby,  
skraedder- og strik-  
arbejder. cm-inddeling  
til forsterrelse af små  
forlaeg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH  
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Une aide  
précieuse pour  
la couture et le  
bricolage!

De grote hulp  
bij het kleren  
maken en  
knutselen!

De gran ayuda  
para la confec-  
ción y trabajos  
manuales!

*neue mode* ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neuemodestil.de](http://www.neuemodestil.de)



# SEIDEN-PAPIER

## 5x

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

# TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

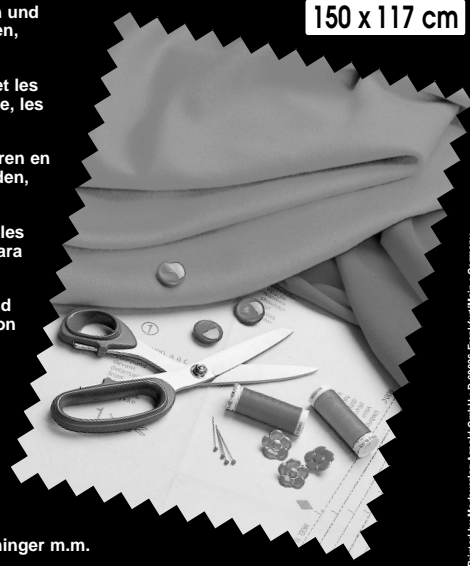
● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääri viivojen ja merkkien jäljentämiseen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm



Printed by Modewerlag Arnold GmbH • D-60006 Frankfurt/Main • Germany



neue mode **STIL**

**SEIDEN-PAPIER**  
PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR  
**TISSUE-PAPER**

**5x**

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.



Printed by: Hutterer & Wenzel GmbH • 1. Edition • 1999 • Austria • Germany

Die große Hilfe  
beim Schneidern  
und Basteln!

Une aide précieuse  
pour la couture  
et le bricolage!

De grote hulp bij  
het kleren maken  
en knutselen!

De gran ayuda  
para la confección  
y trabajos  
manuales!

Effective help for  
all your sewing  
and handicraft!

Till stor hjälp vid  
sömnad  
och hobbyarbete!

Suuri apu  
ommellessa ja  
askarrellessa!

En stor hjælp ved  
syning og  
hobbyarbejde!

neue mode **STIL**

**RASTER-PAPIER**  
PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)  
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI  
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR  
**GRID-PAPER**

**5x**

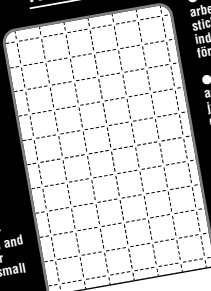
150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

• Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

• Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

• Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

• Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

• Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

• Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Hutterer & Wenzel GmbH • 2. Edition • 1999 • Austria • Germany

## Gör i ordning mönsterdelarna

**Jämför** Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

**Rita in** måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

**Mönstret innehåller** tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

**Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut** den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

## Tillklippning

**Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget.** Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmånar och fäll.

**Sömsmånar: 1,5 cm**

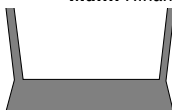
**Fäll:** 4 cm vid snäva/raka plagg.  
2 cm vid vida plagg.

**Sömsmånar 1 cm** vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

**T ex:** armfäll

**rätt  
oikein  
rigtigt**



**Se till så att tråddriktningarna ligger parallellt med tygets tråddriktning.**

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

## Kaavan esivalmistelut

**Vertaa** vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

**Merkitse** poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

**Kaavassa** on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

## Kankaan leikkaaminen

**Tutustu leikkuusuunnitelmaan.** Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilte ja päärmeille.

**Saumanvarat 1,5 cm**

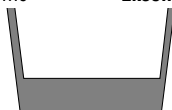
**Päärmevarat:**

4 cm kapeissa päärmeissä,  
2 cm leveissä päärmeissä.

**Saumanvarat 1 cm** kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

**Malli:** Hihansuupäärme



**fel  
väärin  
forkert**

**Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!**

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

## Mønsteret Forberedes

**Sammenlign** Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

## Stoffet klippes til

**Se oplægsplanen.** Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

**Sømrummene er 1,5 cm**

**Oplæggenes sømrum er 4 cm** ved stramme oplæg,  
2 cm ved vide oplæg.

**Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.**

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

**Eksempel:** Ærmeoplægget

**Følg altid trådretningen!**

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsiden opad.



Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

**Skuggade** mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

## Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

## Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

**Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.**

**Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.**

**Träckla ihop plagget** och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriivivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

**Tukikankaiset vahvistukset** on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

## Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

## Esityö

**Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin.** Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

**Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.**

**Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.**

**Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita.** Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

## Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

## Forarbejde

**Ved sammensyningen ligger retsiden indad.** Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

**Tilpasningstegnene skal altid mødes.**

**Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.**

**Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering.** Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

## Endast original med det blåa kantrycket



### Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:  
Det blåa kantrycket  
garanterar dig alltid  
tillförlitligheten med  
märkeskvaliteeten  
VLIESELINE.



### VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S  
Postbox 2153  
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy  
Matinpurontie 3  
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida  
Kankaan oikea puoli  
Stoffets retside



Tygets avigsida  
Kankaan nuria puoli  
Stoffets vrangside



Mellanlägg  
Tukikangas  
Indlægssto



Foder  
Vuori  
For



### Kjol mod. A, B

Klipp följande mönsterdelar:  
Mod. A, B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

#### 1. Våd 4 / våd 5

Lägg ihop våddelarna två och två och sy mittensömmen. Pressa isär sömsmånerna.

### Hame, mallit A, B

Leikkaa seuraavat kaavanasat:  
Mallit A, B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

#### 1. Kaitale 4/kaitale 5

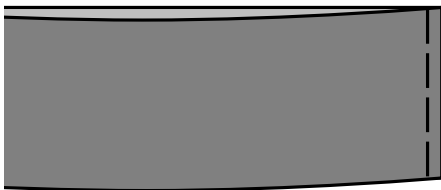
Aseta kulloinkin kaksi kaitalekappaletta oikeat puolet vastakkain, ompele keskisauma. Silitä saumanvarat auki.

### Nederdel. Mod. A, B

Følgende mønsterdele klippes:  
Mod. A, B: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

#### 1. Lag 4 / Lag 5

Der lægges 2 dele af lagene ret mod ret, og midtersømmene sys. Sørummene presses ud.



## 2. Rynka våderna

Volangvådernas övre kant skall rynkas:

Sy en rynkråd med stora stygn på var sida om symarkeringen. Drag i undertrådarna och rynka ihop till passande vidd. Knyt trådarna och fördela rynkorna jämnt. Våd 1 skall passa till höftbesparingen, våd 2 till våd 1 osv.

## 2. Poimutus

Kaikki kaitaleet poimutetaan yläreunasta.

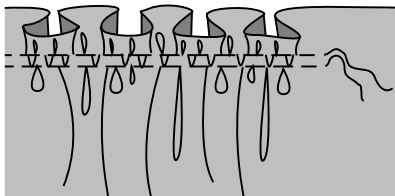
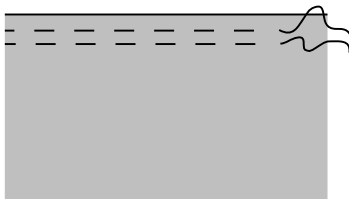
Ompele poimuttamista varten kaksi poimutuslankaa pitkin pistoin ompeluviihan kummallekin puolelle. Vedä alalangoista ja poimuta sopivaan mitaan. Solmi langanpäät. Tasoita poimutus. Poimuta 1. kaitale kaarrokkeen reunan mukaan, 2. kaitale 1. kaitaleen alareunan mukaan jne.

## 2. Lagene rynkes

Alle delene skal rynkes foroven.

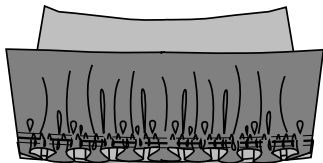
For at rynke sys der på begge sider af sømlinjen med lange sting. Undertrådene føres ind til den korrekte vidde er opnået, og der bindes knude på trådene.

Rynkerne fordeles regelmæssigt. Del 1 føres sammen, så den passer til bærestykkets kant. Del 2 skal tilpasses underkanten på del 1 osv.



### 3. Sy ihop våderna

Lägg den första våden rätsida mot rätsida med höftbesparingens nedre kant och sy ihop. Drag ut rynkrådarna. Pressa sömsmänerna uppåt och sy fast dem med en smal stickning från rätsidan. Sy de andra våderna på samma sätt. Se figur.

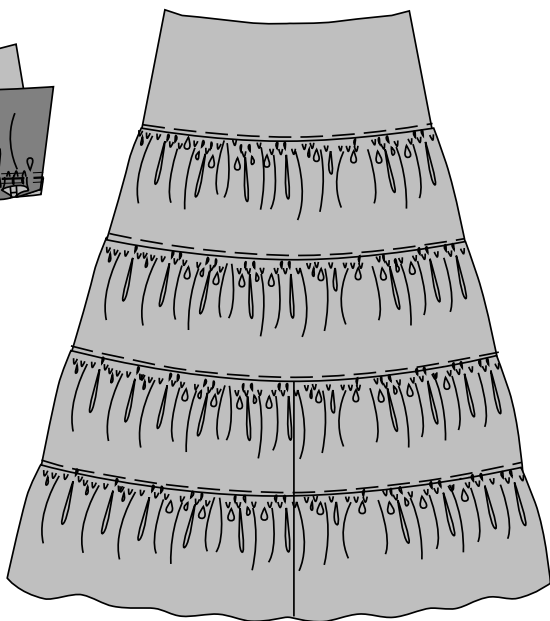


### 3. Kiinnityssaumat

Aseta 1. kaitale kaarrokkeen alareunan päälle oikeat puolet vastakkain ja ompele sauma. Poista poimutuslangat. Aseta saumanvarat ylöspäin ja tikkaa oikealta puolelta läheltä reunaa. Ompele muut kaitaleet samalla tavalla. Ks. kuva.

### 3. Sammensyninger

Del 1 lægges ret mod ret langs kanten forneden på bærestykket, og sømmen sys. Rynketrådene fjernes, sømrummene presses opad og stikkes fra retten. De videre trin sys på samme måde. Se ill.



### 4. Sidsömmar

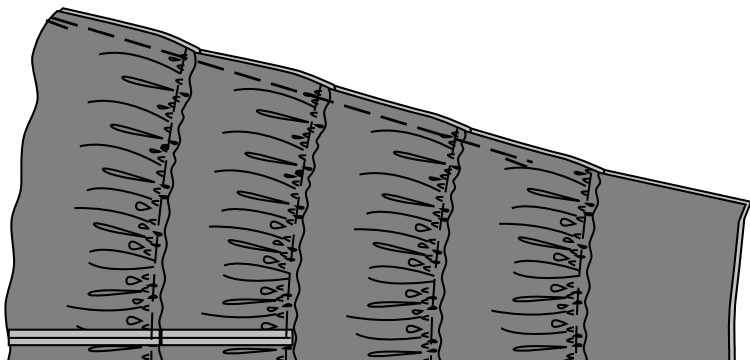
Lägg de främre och bakre kjolstyckena rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Den vänstra sidsömmen sys från blyxtlåsmarkeringen. Pressa isär sömsmänerna. Kontrollera så att alla tvärsömmar möts exakt.

### 4. Sivusaumat

Aseta hameen etu- ja takakappale oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat, vasen vasta vetoketjumerkinnästä alkaen. Silitä saumanvarat auki. Tarkista, että poikkisaumat osuvat tarkasti kohdakkain.

### 4. Sidesømme

Nederdelens for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys - i venstre side først lynlåstegnet. Sømrummene presses ud. Vær opmærksom på, at tværsømmene skal mødes præcist.



### 5. Blixtlås

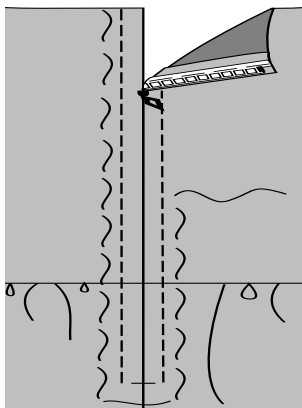
Nåla och träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att blixtlåständerna inte syns. Sy fast blixtlåset med en pressar-fotsbred söm från rätsidan.

### 5. Vetoketju

Neulaa ja harsi vetoketju halkionreunojen alle siten, että hakaset eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolelta paininjalan leveydeltä halkionreunoista.

### 5. Lynlås

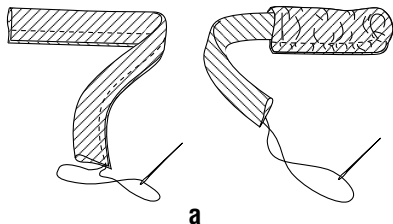
Lynlåsen hæftes ind og den ries således fast, at tænderne er skjult i begge sider. Lynlåsen sys fast fra retten i trykfodsbredde.



## 6. Hängband

**a)** Klipp en trådrak remsa av tyg- eller foderrester. Den ska vara 2,5 cm bred och 35 cm lång. Vik remsan rätsida mot rätsida, sy den med en presarfotsbred söm, vänd den och pressa.

**b)** Klipp hängbandet i två lika långa bitar, lägg dem dubbla och nåla fast dem över sidsömmarna i kjolens midjekant (på avigsidan).



## 6. Ripustimet

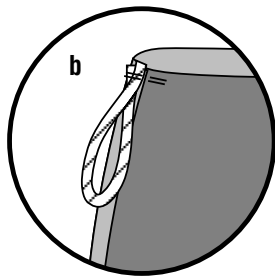
**a)** Leikkaa vuorin tai kankaan jäännöspaloista 2,5 cm leveä ja 35 cm pitkä lankasuora kaitale. Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin ja ompele paininjalan leveydeltä reunasta, käännä, silitä.

**b)** Puolita kaitale, taita lenkiksi ja neulaa nurjalta sivusaumojen kohdalle vyötäreunaan.

## 6. Stropper

**a)** Der klippes af forets eller stoffets rest en 2,5 cm bred og 35 cm lang strop, der følger trådretingen. Stroppen foldes ret mod ret, den sys i trykfods-bredde, vendes og presses.

**b)** Stroppen halveres, lægges til stropper, der sys fast i sidesømmen fra vrangen langs taljekanten.



## 7. Band (mod. B)

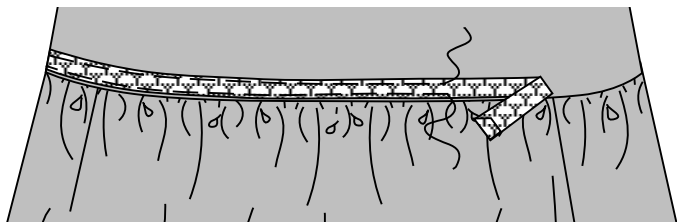
Klipp först till banden i passande längder. Nåla fast banden, på rätsidan över volang sömmarna - börja vid den ena sidsömmen. Vik in ändarna mot avigsidan och lägg dem mot varandra. Sy fast banden med en smal söm på båda sidor.

## 7. Nauha (malli B)

Leikkaa nauha ensin tarvittaviin mittoihin. Neulaa nauhat kulloinkin oikealta puolelta kiinnityssaumojen päälle, aloita toisesta sivusaumasta. Taita päät sisään nurjalle ja aseta vastakkain. Kiinnitä nauha koneella läheltä reunaa.

## 7. Bånd (mod. B)

Båndet klippes først til i den ønskede længde. Båndet hæftes fast fra retten over sammensyningen - begynd i den ene sidesøm. Enderne bukkes ind og lægges mod hinanden. Båndet sys fast med en smal søm.



## 8. Linning

**a)** Vik linningen avigsida mot avigsida i vinkningsmarkeringen och pressa.

**b)** Sy fast linningens öppna kant med kjolens midjekant. Vik in linningens ändrar över blyxtlåsbandet vid den vänstra sömmen och sy med dem i sömmen. (Hängbanden sys med i sömmen.)

**c)** Vänd linningen mot insidan, pressa midjekanten och sy en stickning från rätsidan.

## 8. Vyötärökaitale

**a)** Taita ja silitä alavarakaitale taitteesta nurja puoli sisään-päin.

**b)** Ompele kaitaleen avoimet reunat vyötäröreunaan. Taita kaitaleen päät vasemmasta sivusaumasta sisään vetoketjunauhan päälle ja ompele kiinnittä samalla (ripustimet kiinnittyvät samalla).

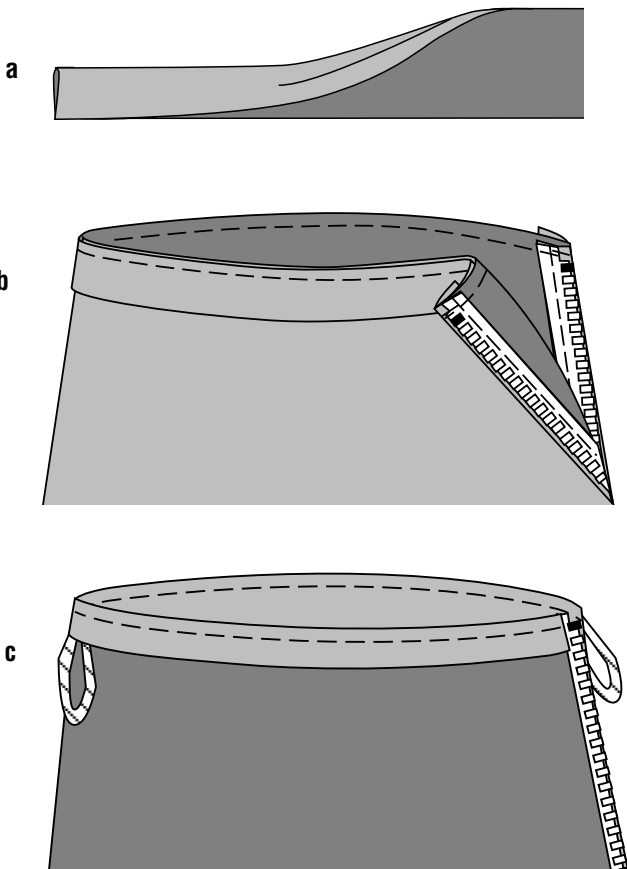
**c)** Käännä kaitale sisäpuolelle, silitä vyötäröreuna ja tikkaa oikealta puolelta.

## 8. Linning

**a)** Linningen foldes og presses i foldlinjen vrang mod vrang.

**b)** Linningen sys fast med åben kant langs taljekanten - enderne bukket ind og sys med over lynlåsbåndet i venstre side. Sidesømmene bukket ind over lynlåsbåndet og sys med. Stropperne sys med.

**c)** Linningen vendes indad, og taljekanterne presses. De stikkes fra retten.



### 9. Fåll

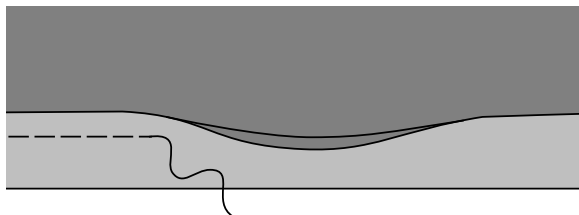
Pressa fållen mot avigsidan och sy den på maskin.

### 9. Helma

Silitä päärmevarat nurjalle, kiinnitä koneella.

### 9. Oplægning

Sømrummet fornedet presses mod vrangen og nederdelen lægges op på maskine.





Det är lätt och praktiskt att handarbete och sy själv . . .

Askartelu ja ompelu käytännöllistä ja helppoa . . .

Hobby og skrædderarbejde – praktisk og let . . .

*neue mode* ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neuemodestil.de](http://www.neuemodestil.de)



# RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)

RUITPAPIER • KAAVAPAPERI

PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

# GRID-PAPER

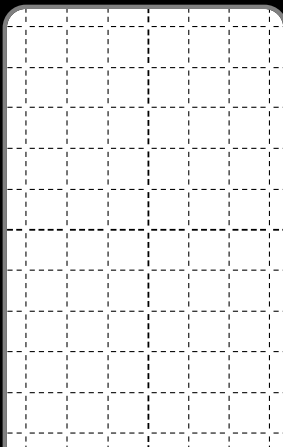
● Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.

● Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.

● Practisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

● Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

**5x**  
150 x 117 cm



● Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

● Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.

● Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jaotus pienten kaavamallien suurentamiseen.

● Praktisk til hobby, skrædder- og strik-arbejder. cm-inddeling til førstørrelse af små forlæg.

Printed by Modeverlag Arnold GmbH  
D-60036 Frankfurt/Main • Germany

Till stor hjälp  
vid sömnad och  
hobbyarbete!

Suuri apu  
ommellessa ja  
askarrellessa!

En stor hjælp  
ved syning og  
hobbyarbejde!

*neue mode* ❁ **STIL** ❁

Internet: [www.neuemodestil.de](http://www.neuemodestil.de)



# SEIDEN-PAPIER

**5x**

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

# TISSUE-PAPER

● Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.

● Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.

● Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.

● Para reportar conturas y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.

● For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.

● Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.

● Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääri viivojen ja merkkien jäljentämiseen.

● Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

150 x 117 cm



Printed by Medieverlag Arnoldt GmbH • D-40066 Frankfurt/Main • Germany

**neue mode** *STIL*

Internet: [www.neuemode.de](http://www.neuemode.de)


4 004027 000359

**SEIDEN-PAPIER**  
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

**5x**

**TISSUE-PAPER**

150 x 117 cm



Printed by: Müller/Berlin, Printed in Germany

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

Die große Hilfe  
beim Schneidern  
und Basteln!

Une aide précieuse  
pour la couture  
et le bricolage!

De grote hulp bij  
het kleren maken  
en knutselen!

De gran ayuda  
para la confección  
y trabajos  
manuales!

Effective help for  
all your sewing  
and handicraft!

Till stor hjälp vid  
sömnad  
och hobbyarbete!

Suuri apu  
ommellessa ja  
askarrellessa!

En stor hjælp ved  
syning og  
hobbyarbejde!

**neue mode** *STIL*

Internet: [www.neuemode.de](http://www.neuemode.de)

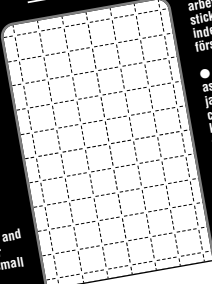
4 004027 000359

**RASTER-PAPIER**  
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)  
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI  
 PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

**5x**

**GRID-PAPER**

150 x 117 cm




Printed by: Müller/Berlin, Printed in Germany

- Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.
- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentamiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Müller/Berlin, Printed in Germany

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un pelo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

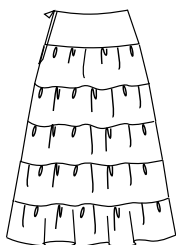
Größe		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tytgång • Kangasta • Stofforbrug		
Taille/Maat Talla/Storl. Koot/Str.	Size US/Austr.		115 cm	150 cm
88			45 1/2"	59"
34	88		A / B	A / B
8	34 3/4"		2,30	1,50
			2 1/2	1 5/8
36	92		2,30	1,50
10	36 1/4"		2 1/2	1 5/8
38	96		2,30	1,85
12	37 3/4"		2 1/2	2
40	100		2,30	1,85
14	39 1/2"		2 1/2	2
42	104		2,30	1,85
16	41"		2 1/2	2
44	108		2,30	1,85
18	42 1/2"		2 1/2	2

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

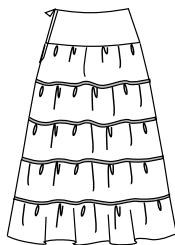


Leichte, weich fallende Stoffe  
Tissu léger tombant ample  
Soepel vallende stoffen  
Tejidos ligeros de suave caída  
Lightweight, soft drapeable fabrics  
Lätta, tyger med mjukt fall  
Kevyet, hyvin laskeutavat kankaat  
Lette, stoffer med blødt fald

A

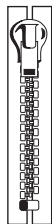


B



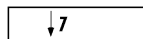
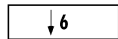
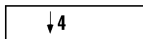
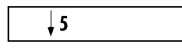
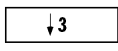
Band  
Ruban  
Band  
Cinta  
Lind  
Ribbon  
Nauha  
Bånd

1 cm  
6,40-7,90 m



A, B =  
18 cm

8



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruild! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!